ConvaTec

Esteem™ / Esteem+™

ENGLISH

One-piece Cut-to-Fit or Pre-Cut Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE

Intended Use
Management of stomal output.

Indications for Use
For use with a colostomy, ileotomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with incontinence and the presence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive bleed in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continuation of the adhesive product if a mass is detected.

Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Pouch Preparation
A) For Cut-To-Fit Pouches (Figure 1)
Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing taking care not to cut pouch film. Do no cut beyond last line. Smooth cut opening with your finger.
B) For Pre-Cut Pouches
Select pouch with pre-cut stoma opening slightly larger than your stoma.
Note:1) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/ nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the stoma.
2) Protect the stoma from trauma or injury.

3. Applying the Pouch (Figure 2)
Separate pouch films to allow air to enter. Remove release liner. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against skin around stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth into place and remove release.

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Closing the Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure (Figure 3)
Fold tail closure upwards from the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure, or wrap flap down around pouch. NOTE: Extra Small ESTEEM™ pouches do not have a flap or pocket.
B) Drainable Pouches with a Tail Clip (Figure 4)
C) Drainable Pediatric Pouches with a Tail Closure (Figure 5)
Remove release liner from adhesive strip. Press the closure in place towards the end of pouch tail, on the side without the skin barrier.
D) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ Tap: (Figure 6)
E) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 7)

5. Emptying the Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure: (Figure 4)
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: (Figure 5)
C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL™ Tap: (Figure 10)
D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 11)

Connection to Night Drainage System: ACCUSEAL™ Tap: (Figure 12)
Fold Over Tap: (Figure 13)

6. Information About Pouches with Filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

7. Removing the Pouch (Figure 14)

8. Disposal
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be intact for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

© 2025 ConvaTec Inc.
™* indicates trademarks of ConvaTec Inc. ESTEEM, INVISICLOSE, and ACCUSEAL is a registered trademark of ConvaTec Inc. in the United States.

ES | ESPAÑOL

Sistema de ostomía de una pieza recortable o preconfeccionado

INSTRUCCIONES DE USO

Uso previsto
Manejo de la salida del estoma.

Indicaciones de uso
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de piel, que está asociada a mengas réteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar barreras protectoras de la piel con convexidad.

1. Preparación de la piel
Antes de aplicar la bolsa, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.

2. Preparación de la bolsa
A) Bolsas recortables (Figura 1)
Marque el contorno del estoma en el papel que lleva el adhesivo protector de la barrera cutánea. Corte el protector de la piel por fuera del trazo marcado, teniendo cuidado de no cortar la película de la bolsa. No recorte por fuera de la última línea. Alise la abertura del corte con sus dedos.
B) Bolsas preconfeccionadas
Seleccione una bolsa cuya abertura preconfeccionada sea ligeramente más grande que su estoma.
Notas:1) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales.
Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel.
2) Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

3. Aplicación de la bolsa (Figura 2)
Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Retire el protector antiadherivo. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadherivo. Alisela y elimine las arrugas.

Use el producto mientras le resulte cómodo y de su siente seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. Cierre de la bolsa
A) Bolsas drenables con cierre INVISICLOSE® (Figura 3)
Doble el extremo de la bolsa desde la línea blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de encaje unos todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.
NOTA: Las bolsas ESTEEM™ de tamaño muy pequeño no tienen solapa ni bolsillo.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 4)
C) Bolsas abiertas pediátricas con cierre (Figura 5)
Retire el protector antiadherivo de la tira adhesiva. Presione el cierre hacia el lugar hacia el extremo de la bolsa, del lado en que no se encuentra el protector de la piel.
D) Bolsas de urostomia con válvula ACCUSEAL™ (Figura 6)
E) Bolsas de urostomia con válvula plegable: (Figura 7)

5. Vaciamiento de la bolsa
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™: (Figura 8)
Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando los dos lados en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre: (Figura 9)
C) Bolsas de urostomia con válvula ACCUSEAL™: (Figura 10)
D) Bolsas de urostomia con válvula plegable: (Figura 11)

Conexión con el sistema de drenaje nocturno:
Válvula ACCUSEAL™: (Figura 12)
Válvula plegable: (Figura 13)

6. Información sobre bolsas con filtro
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que este en contacto con agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

7. Extracción de la bolsa (Figura 14)

8. Eliminación
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y desechelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. La reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

© 2025 ConvaTec Inc.
™* indican una marca de ConvaTec Inc.

CANADIEN-FRANÇAIS

Appareillage pour stomie à une pièce, à découper ou à mesure ou prédécoupé

MODE D'EMPLOI

Utilisation prévue
Prise en charge des effluents de la stomie.

Indications thérapeutiques
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention: les patients dont l'urostomie est posée à plat, surtout si elle s'accompagne d'antiémiphrèse et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté plusieurs cas de fuites d'adhésif dans les voies urinaires. Si on y découvre une masse, il faut mettre en place une thérapie clinique qui convient et évaluer la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.

Important: un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

1. Préparation de la peau
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.

2. Préparation du sac
A) Pour les sacs à découper sur mesure (Figure 1)
Trace le contour de la stomie sur la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Découpez la barrière cutanée le long de l'extérieur du tracé en prenant soin de ne pas couper le film du sac. Ne découpez pas au-delà de la dernière ligne. Lissez avec le doigt l'ouverture pratiquée.
B) Pour les sacs prédécoupés
Choisissez un sac dont l'ouverture prédécoupée pour la stomie est légèrement plus grande que celle-ci.
Remarques: 1) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches.
Si une irritation survient, coupez le collet pour l'enlever de la barrière cutanée.
2) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

3. Application du sac (Figure 2)
Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Décollez la bande antiadhésive. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.

Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

4. Fermeture du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE® (Figure 3)
Replier l'attache de fermeture en commençant par le bord antérieur blanche de sortie jusqu'à ce que les les mêtures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Au besoin, vous pouvez retourner la poche à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture ou bien replier le rabat sur l'attache.
REMARQUE: les sacs ESTEEM™ de taillles très petites n'ont ni rabat ni pochette.
B) Sacs vidables avec attache de fermeture (Figure 4)
C) Sacs vidables pédiatriques avec attache de fermeture (Figure 5)
Retirez la bande antiadhésive de la surface adhésive. Appuyez sur la fermeture au bout de l'attache du sac pour bien fermer ce dernier, du côté inverse de la barrière cutanée.
D) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL™: (Figure 6)
E) Sacs pour urostomie avec valve pliable: (Figure 7)

5. Vidage du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE® (Figure 8)
Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
B) Sacs vidables avec attache de fermeture: (Figure 9)
C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL™: (Figure 10)
D) Sacs pour urostomie avec valve pliable: (Figure 11)

Raccord au système de drainage nocturne:
Valve ACCUSEAL™: (Figure 12)
Valve pliable: (Figure 13)

6. Information à propos des sacs avec filtres
Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour le bain, la natation, etc. Retirez-le après cette activité.

7. Retrait du sac (Figure 14)

8. Mise au rebut
Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

© 2025 ConvaTec Inc.
™* indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

PT | PORTUGUÊS (BRASIL)

Sistema para ostomia pré-cortado ou recortável de uma peça

INSTRUÇÕES DE USO

Uso pretendido
Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

Indicações de uso
Para uso com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Aviso: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a mengueres e à ausência de um reservatório urinário, devem ser informados que a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.

Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

1. Preparo da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.

2. Preparo da bolsa
A) Para bolsas recortáveis (Figura 1)
Desenhe o formato do estoma no papel guia de medição da barreira cutânea. Corte a barreira cutânea exatamente na parte externa do desenho, tomando cuidado para não cortar o plástico da bolsa. Não corte além da última linha. Alise a abertura do corte com os dedos.
B) Para bolsas pré-cortadas
Selecione a bolsa com uma abertura para o estoma pré-cortada um diâmetro ligeiramente maior que o estoma.
Observações: 1) o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea.
2) Proteja o estoma contra trauma ou lesão.

3. Colocação da bolsa (Figura 2)
Separe as películas da bolsa para permitir a entrada de ar. Retire o papel-guia de medição. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel-guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.

Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

4. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE® (Figura 3)
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade até que os fechos de intertra-vamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão até sentir que o fechamento. Aperte até que o fecho ao contrário para ocultar o fecho ou amarre a aba ao redor da parte de trás da bolsa

OBSERVAÇÃO: bolsas ESTEEM™ extrapequenas não têm aba ou bolso.
B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 4)
C) Bolsas pediátricas drenáveis com fecho (Figura 5)
Remova o papel guia de medição da tira adesiva. Pressione o fecho no local adequado, na direção da extremidade da bolsa, do lado sem a barreira cutânea.
D) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL™ (Figura 6)
E) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 7)

5. Esvaziamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE™: (Figura 8)
Abra o fecho da bolsa puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
B) Bolsas drenáveis com prendedor: (Figura 9)
C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL™: (Figura 10)
D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 11)

Conexão ao sistema de drenagem noturno:
Regulador ACCUSEAL™: (Figura 12)
Regulador dobrável: (Figura 13)

6. Informações sobre bolsas com filtro
Cubra o filtro com a adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova-o após o término da atividade.

7. Remoção da bolsa (Figura 14)

8. Descarte
Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis.

Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.

Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

© 2025 ConvaTec Inc.
™* indicam marcas de ConvaTec Inc.

简体中文

一件式剪型或预剪型造口系统

使用说明

使用目的
造口排出物的管理。

适用范围
用于结肠造口、回肠造口或尿流造口。

注意事项和观察结果
注意事项：并发社区输尿管导管的失禁的患者，应该知道已经报告过以下情况：粘胶渗漏在尿路中。开始适当的临床管理，并在检测到肿块时评估粘胶产品的持续使用。

重要事项：使用前，医学专业人员应当评估是否需要凸面护肤屏障。

1. 皮肤预备
使用前，您的双手和造口周围的皮肤必须清洁、干燥并且没有油脂。

2. 准备造口袋
A)自剪型造口袋（图 1）
将造口袋的皮肤屏障离型纸上的造口的外形。剪切皮肤屏障，剪切时小心不要切破袋膜。不要剪切超过最后一条线。用手指光滑剪切开口。
B)预剪型造口袋
选择预剪造口袋时，请选择造口袋的造口开口稍大于您的造口。
注意：1)胶圈可能对使用尿布的患者造成皮肤刺激。如果出现刺激，请从造口袋中上剪下胶圈。
2)保护造口，避免造口受创或受到伤害。

3. 贴上造口袋（图 2）
分开造口袋膜，以便空气流入。取下离型纸。将造口袋的开口对准造口的中心。将皮肤屏障贴在造口周围的皮肤上，保持 30 秒。如果有布边，请撕去剩余的离型纸。平整贴合，并撕掉离型纸。

4. 闭合造口袋
A)带 INVISICLOSE® 封口条的可排空造口袋（图 3）
将白色出口端向上折起直到带扣重叠。用手指按压带扣条，直到感觉闭合。如果需要，可将造口袋翻转过来以隐藏封口条，或用卡扣条将袋子包裹起来。
注意：超小型 ESTEEM™ 袋没有卡扣或口袋。
B)使用封口夹的可闭合造口袋（图 4）
C)使用封口条的可闭合儿童造口袋（图 5）
从粘胶条上取下离型膜。将封口条按压在造口袋末端的一侧，位于皮肤屏障的对侧。
D)带 ACCUSEAL™ 盖的尿袋造口袋：（图 6）
E)带折叠盖的尿袋造口袋：（图 7）

5. 清空造口袋
A)带 INVISICLOSE® 封口条的可排空造口袋（图 8）
解开造口袋封口条，通过两端的出口条带的末端推入手指，直到两侧闭合。将两侧闭合条带压在宽度上，并挤压直到感觉闭合。如果需要，将袋子翻转过来以隐藏封口条，或用卡扣条将袋子包裹起来。
B)带封口夹的可排空造口袋（图 9）
C)带 ACCUSEAL™ 盖的尿袋造口袋：（图 10）
D)带折叠盖的尿袋造口袋：（图 11）

与夜间引流系统的连接
ACCUSEAL™ 盖：（图 12）
折叠盖：（图 13）

6. 有关带有过滤片造口袋的信息
在进行沐浴、游泳等活动时，使用提供的粘贴片覆盖过滤片。完成活动后，将其取下。

7. 取下造口袋（图 14）

8. 废物处理
使用后，本产品可能具有潜在生物危害。请按照公认的医疗实践和适用的当地法规进行处理和处置。

本器材仅供单次使用，不得重复使用。重复使用可能会导致感染风险增加或交叉污染。设备的物理特性可能不再适合预期用途。

如果在使用本设备期间或由于使用本设备发生了任何严重事故，请向制造商报告并向国家监管部门报告。

© 2025 ConvaTec Inc.
™*代表ConvaTec公司的商标。

繁体中文

一件式自剪型或预剪型造口系统

使用说明

预期用途
造口排出物的管理。

适用範圍
用於結腸造口、迴腸造口或尿流造口。

注意事項和觀察結果
注意事項：並發社區輸尿管導管的失禁的患者，應該知道已經報告過以下情況：黏膠滲漏在尿路中。開始適當的臨床管理，並在檢測到腫塊時評估黏膠產品的持續使用。

重要：醫療專業人員應評估是否需要凸面皮膚屏障。

1. 皮膚預備
使用前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須乾淨、乾燥且沒有油性物質。

2. 準備造口袋
A)自剪型造口袋（圖 1）
將造口袋的皮膚屏障離型紙上的造口的外形。剪切皮膚屏障，剪切時小心不要切破袋膜。不要剪切超過最後一條線。用手指光滑剪切開口。
B)預剪型造口袋
選擇預剪造口袋時，請選擇造口袋的造口開口稍大於您的造口。
注：1)膠圈可能對使用尿布的患者造成皮膚刺激。如果出現刺激，請從造口袋中上剪下膠圈。
2)保護造口，避免造口受創或受到傷害。

3. 貼上造口袋（圖 2）
分開造口袋膜，以便空氣流入。取下離型紙。將造口袋的開口對準造口的中心。將皮膚屏障貼在造口周圍的皮膚上，保持 30 秒。如果有布邊，請撕去剩餘的離型紙。平整貼合，並撕掉離型紙。

4. 閉合造口袋
A)帶 INVISICLOSE® 封口條的可排空造口袋（圖 3）
將白色出口端向上折起直到帶扣重疊。用手指按壓帶扣條，直到感覺閉合。如果需要，將袋子翻轉過來以隱藏封口條，或用卡扣條將袋子包裹起來。
注意：超小型 ESTEEM™ 袋沒有卡扣或口袋。
B)使用封口夾的可閉合造口袋（圖 4）
C)帶封口條的可閉合兒童造口袋（圖 5）
從粘膠條上取下離型膜。將封口條按壓在造口袋末端的一側，位於皮膚屏障的對側。
D)帶 ACCUSEAL™ 蓋的尿袋造口袋：（圖 6）
E)帶折疊蓋的尿袋造口袋：（圖 7）

5. 排空造口袋
A)帶 INVISICLOSE® 封口條的可排空造口袋（圖 8）
解開造口袋封口條，通過兩端的出口條帶的末端推入手指，直到兩側閉合。將兩側閉合條帶壓在寬度上，並擠壓直到感覺閉合。如果需要，將袋子翻轉過來以隱藏封口條，或用卡扣條將袋子包裹起來。
B)帶封口夾的可排空造口袋（圖 9）
C)帶 ACCUSEAL™ 蓋的尿袋造口袋：（圖 10）
D)帶折疊蓋的尿袋造口袋：（圖 11）

與夜間引流系統的連接
ACCUSEAL™ 蓋：（圖 12）
折疊蓋：（圖 13）

6. 有關帶有過濾片造口袋的資訊
在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼片覆蓋過濾片。完成活動後，將其取下。

7. 取下造口袋（圖 14）

8. 廢物處理
使用後，本產品可能具有潛在生物危害。請按照公認的醫療實踐和適用的當地法規進行處理和處置。

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可能會導致感染風險增加或交叉污染。設備的物理特性可能不再適合預期用途。

如果在使用本設備期間或由於使用本設備發生了任何嚴重事故，請向製造商報告並向國家主管機關報告。

© 2025 ConvaTec Inc.
™*代表ConvaTec公司的商標。

한국어

원피스 컷투핏 또는 사전 조립 키즈(Pre-Cut) 장루 시스템

사용 설명서

사용 목적
장루 배 배출 관리

사용 지침
결장루, 회장루 또는 요루의 장애

주의사항 및 관찰 사항
주의: 요루 환자들은 거대요관 및 요저장소 없이 요관 내 접착제 오염에대한 보고됨이 발견된 바 있다는 점을 주지해야 합니다. 적절한 임상 처치를 실시하고, 종괴가 발견될 경우 접착성 제품을 계속 사용할지 평가하십시오.

중요: 사용 전에 의료 전문가가 돌출형(convexity) 피부 보호 장치 필요성 여부를 평가해야 합니다.

1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 적용 전 깨끗하고 건조하며 기름기가 없는 상태이어야합니다.

2. 파우치 준비
A)컷투핏 파우치 파우치의 장루 (그림 1)
피부 보호 필름의 라이너에 장루 모양을 표시합니다. 피부 보호 장치를 가장자리 밖 주변에 자르되 파우치 필름 모서리에 조심하여 잘라내십시오. 마지막 눈금 선 밖을 자르지 마십시오. 손가락으로 개구부 가장자리 부드러운 마무리 하십시오.
B)프리컷 (Pre-Cut) 파우치의 장루
프리컷 장루 개구가 장루보다 약간 더 큰 파우치를 선택합니다.
주: 1) 기저귀를 착용한 경우 테이프 칼라가 피부 자극을 일으킬 수 있습니다. 자극이 발생하면 칼라를 장루에서 잘라내 줄 수 있습니다.
2) 장루를 외상 및 상처로부터 보호하십시오.

4. 파우치 닫기
A)INVISICLOSE® 테일 클로저가 있는 배수 가능 파우치 (그림 3)
테일 클로저를 흰색 아웃렛 엔드 스트립부터 시작하여 이중 잠금 클로저가 겹칠 때까지 위로 접습니다. 테일 내비 방향으로 인해 로킹 클로저를 가로지른 폭에 걸쳐 눌러 주세요. 닫힘을 느낄 때까지 꼭 짜내세요. 원하는 경우 파우치를 뒤집어 테일 클로저를 숨기거나 플랩을 파우치 위로 접습니다.
주: 초소형 ESTEEM™ 파우치는 플랩 또는 포켓이 없습니다.
B)배수 가능 파우치 테일 클립 (그림 4)
C)배수 가능 소아용 파우치 테일 클로저 (그림 5)
접착 스트립에서 릴리스 라이너를 제거하십시오. 폐쇄를 파우치 테일 끝 방향으로 피부 보호 장치 없는 면의 방향으로 밀어 줍니다.
D)ACCUSEAL™ 밸브 있는 요루 파우치: (그림 6)
E)접는 오버 밸브 있는 요루 파우치: (그림 7)

5. 파우치 비우기
A)INVISICLOSE® 테일 클로저가 있는 배수 가능 파우치: (그림 8)
파우치 폐쇄를 해제하고 아웃렛 엔드 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 밀어 테일을 열어 주세요. 파우치를 비우십시오.
B)테일 클립 폐쇄가 있는 배수 가능 파우치 (그림 9)
C)ACCUSEAL™ 밸브 있는 요루 파우치: (그림 10)
D)접는 오버 밸브 있는 요루 파우치: (그림 11)

야간 배수 장치에 연결:
ACCUSEAL™ 밸브: (그림 12)
접는 오버 밸브: (그림 13)

6. 필터가 있는 파우치에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 제공된 스티커로 필터를 덮으십시오. 물에서 나오면 필터를 제거합니다.

7. 파우치 제거 (그림 14)

8. 폐기
사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 이를 취급 및 폐기하십시오 (이 경우 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오).

이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용은 감염 위험 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 의도된 사용 용도에 대해 온전하지 않을 수 있습니다.

이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 귀하 기관에 보고하십시오.

© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ 는 ConvaTec Inc. 의 상표입니다.

日本語

単品カット済み/現場カスタムカット式ストエブレクト(開口部タイプ)

使用説明書

使用目的
ストーマ排泄物管理。

適応
コロストミ、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

安全上の注意
注意：高さのない尿路ストーマ保有者で、失禁に関連する場合、および尿溜まりが存在する ストーマ周囲に粘着剤が付着した事例が報告されていることに、医療専門家は、適切な臨床的管理を実施し、製品の継続的使用を評価する必要があります。

重要：凸面構造のフランジの皮膚保護剤を使用するかどうかを、医療専門家が事前に評価する。

1. 皮膚前の準備
手と周囲皮膚は、清潔、乾燥、油分がない状態で使用します。

2. ストーマ用袋の準備
A)カスタムカットタイプ（図 1）
ガイドを参考にしながら、ストーマの外形を測定し、ストーマ用袋をそのなかに合わせます。ストーマ用袋をはさみで切り、ストーマ用ガイドの一番外側の線を越えないように注意してください。カットして開いた部分を指で なめらかにします。
B)フレクト（既製品）タイプ
ストーマ用袋の開口部が、ストーマ より大きいものを選んでください。
注：1)ストーマ周囲に、ストーマ用袋の開口部の大きさに合わせてカットしてください。
2)ストーマを傷つけないように注意してください。

3. ストーマ用袋を貼る
A)インジクローズ™ドレイン式フレクト（図は広口開口部一体型ストーマ袋）の場合（図 2）
袋底に開口部のフレクトを、フランジ側に折り畳んでいき、マジックテープ（ループ）が重なるまで、しっかり押して閉じます。折り畳んだ部分をやさしく広げます。ストーマ袋へ向かって 4 回折り畳んでください。ストーマ用袋の周囲をストーマ袋の裏側へ折り畳んでください。
D)回転式閉鎖クリップ付ウロストーマ用袋（図 3）
E)ハンプ式閉鎖クリップ付ユリナバッグ（図 7）

5. ストーマ用袋の中身を処理する
A)インジクローズ™ドレインバッグ（開口部は開閉式）一体型ストーマ袋の中身の排出（図 8）
マジックテープを外して開口部のロックを解除します。フランジの両端を指で押して、ストーマ用袋を開きます。
B)クリップ付ドレインバッグ（排出口部は開閉式ストーマ袋）の中身の排出（図 9）
C)回転式閉鎖クリップ付ウロストーマ用袋（図 10）
D)ハンプ式閉鎖クリップ付ユリナバッグ（図 11）

夜間ドレナージ用バッグ等へ接続する：
回転式閉鎖クリップの場合：（図 12）
ハンプ式閉鎖クリップの場合：（図 13）

6. 防臭フィルターの情報
入浴、水泳等の活動時に防臭フィルターを防臭フィルターのとこに貼付します。その後は剥がします。

7. ストーマ用袋の外し方（図 14）
ストーマ用袋を剥がすと、やはり臭気を発します。

8. 使用済み袋の廃棄方法
使用後、本製品は潜在的バイオハザードに該当する可能性があります。広く認められた医療行為及びに該当する各地域の法律及び規制に従って、取り扱い、廃棄してください。

本デバイスは単回使用製品のため再使用厳禁です。再使用は感染リスクを増加させ交叉感染のリスクが増加します。本デバイスの物理的特性は、意図した使用に適さない可能性があります。

本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および貴国の監督官庁に報告してください。

© 2025 ConvaTec Inc.
™*は、ConvaTec Inc. の商標である。

DEUTSCH

Einteiliges, ausschneidbares oder vorgeschnittenes Stoma-Versorgungssystem

GEBRAUCHSANLEITUNG

Zweckbestimmung
Management von Stomaausscheidungen.

Indikationen
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

WARNHINWEISE UND BESONDERHEITEN
Achtung: Besonders Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Klebstoffprodukten bei Versorgung bei Urinostomie, die nicht über Hautnähewas hinausragen und mit einem Mequasetomen und fehlendem Urinreservoir erhergehen. Extreme sollten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Urinsystem aufgefunden wurden. Im einzelfall muss entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortgesetzt und eine Klinische Überwachung durchzuführen ist.

Wichtig: Die Notwendigkeit für einen Hautschutz mit Konvexität vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachperson beurteilt werden.

1. Vorbereitung der Haut
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

2. Vorbereitung des Beutels
A) Für zuschneidbare Beutel (Abbildung 1)
Belassen Sie das Abziehpapier zunächst auf dem Hautschutz und nutzen Sie die vorgezeichneten Linien als Hilfe, um den Ausschnitt der Kontur des Stomas. Ziehen Sie vor dem Zuschneiden die Hautschutzfolie leicht auseinander und vom Hautschutz weg. Das hilft Ihnen, beim Zuschneiden nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie dann Hautschutz etwas außerhalb der angezeichneten Linie und achten Sie darauf, dass Sie nicht in die Beutelfolie zu schneiden. Schneiden Sie nicht über die äußerste Linie auf dem Abziehpapier hinaus. Streichen Sie die ausgeschnittene Öffnung mit den Fingern glatt.
B) Für vorgestanzte Beutel
Wählen Sie einen Beutel mit einer vorgestanzten Hautschutzöffnung, die etwas größer ist als Ihr Stoma.
Hinweise: 1) Der Pflasterrand könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung den Pflasterrand vom Hautschutz abschneiden.
2) Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.

3. Anbringen des Beutels (Abbildung 2)
Ziehen Sie die Beutelfolien auseinander und vom Hautschutz weg, um den Eintritt von Luft zu ermöglichen. Ziehen Sie Abziehpapier. Zentrieren Sie die vorgestanzte Hautschutzöffnung über dem Stoma und drücken Sie den Hautschutz 30 Sekunden an die Haut. Stoma umgebende Haut an. Bei Verhandensein eines Pflasterrandes, ziehen Sie anschließend auch den Abziehstreifen des Pflasterrandes vom Hautschutz. Glätten Hautschutz glatt und stellen Sie sicher, dass er fatlenfrei angebracht ist.

Tragezeit kann variieren. Die Post-OP Versorgung kann solange getragen werden, wie sie komfortabel und sicher ist.

4. Verschließen des Beutels
A) Ablaufbare Beutel mit INVISICLOSE® Endstückverschluss (Abbildung 3)
Den Endstückverschluss mit dem weißen Auslassendstück beginnend faltet, bis die ineinandergreifenden Verschlüsse übereinander liegen. Die ineinandergreifenden Verschlüsse über die Breite des Endstücks zusammendrücken, bis sie geschlossen sind. Falls erwünscht, die Tasche umkrempeln, um das Endstück zu verbergen, oder die Lasche nach unten um das Endstück herum umklappen.
HINWEIS: Extra kleine ESTEEM™-Beutel haben keine Lasche oder Tasche.
B) Ausstreifbeutel mit Klammer (Abbildung 4)
C) Ausstreifbeutel für die Kinderversorgung mit flexiblem Verschlussclip (Abbildung 3)
Den Abziehstreifen vom Klebeband entfernen. Den Verschluss am Ende, stück des Beutels auf der Seite ohne Hautschutz andrücken.
D) Urostomie-Beutel mit ACCUSEAL™ Ablassventil: (Abbildung 6)
E) Urostomie-Beutel mit Knickverschluss: (Abbildung 7)

**5. Entle

sammen. Du kan eventuelt venne tommen for å skjule produktet, eller bruke fliken ned rundt posens ende.
MERK: Ekstra ved ESTEEM™ poser har ikke flik eller lommen.
Å fjerne bæreren med les poseklemme (Figur 4)
1 Tømbare poser til bæren med poseklemme (Figur 5)
Fjern dekksjiktet fra klebestrimmelen. Fyll ikke posen med mer enn på posen på posens framside.
3 Urostomipose med ACCUSEAL™ avtapping: (Figur 6)
4 Urostomipose med beyelig avtapping: (Figur 7)

5. Tømming av posen
A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poseklips: (Figur 8)
Åpne poseklemmen og åpne posenendes ved å trykke på begge endene av utløpsrennene med fingene. Åpne
B) Tømbare poser med les poseklemme: (Figur 9)
C) Urostomipose med ACCUSEAL™ avtapping: (Figur 6)
D) Urostomipose med beyelig avtapping: (Figur 11)

Tilkobling av et drenasjesystem om natten:
ACCUSEAL™ avtappingsflipp: (Figur 12)
Bøyelig avtappingsflipp: (Figur 13)

6. Informasjon om poser med filter
Dekk filteret med en tørr kompresse eller sekkebende dekklappene for bading, svømming, osv. Fjern etter aktivitetet i vann.

7. Fjerning av posen (Figur 14)

8. Avfallshåndtering:
Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Det skal kasseres i henhold til alsjettet medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og krav.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til alvorlige helsefarer eller kryssforurensninger. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resulterer av dens bruk, skal du underrette produsenten og til din nasjonale myndighet.

© 2025 ConvaTec Inc.
™/® angir et varemerke tilhørende ConvaTec Inc.

Ελληνικός

Ενιαίο, διπρομορφώνον για κατάλληλη προσαρμογή, ή μορφοποιούμενο σύστημα στόματος

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Προβλεπόμενη χρήση
Διαχείριση ιλεικού εκροής από στόμα.

Ενδείξεις χρήσης
Για χρήση με κολοστομία, ιλεοστομία ή ουροστομία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΠΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, στην περίπτωση με μπαφιαρισμένη κοιλιακή δέξαμενής, σχέμα θα πρέπει να γνωμάζουν στη κρίσιμη κατάσταση ανεπαρκούς παροχέτευσης ουρολόγου ασθενούς. Αφήστε την κατάλληλη κλινική διαχείριση και ανεξαρτήστε τον κινδυνόμενο χρήστη που συγκαλύπτεται πρόκλησης στην ουρολόγο.

Σημαντικό: Ένας επαγγελματίας υγείας πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη επιβεβαίωσε φρυνής ζώνης με μια ανεπαρκή ανάγκη.

1. Προετοιμασία βάρους
Τα χέρια σας, εξαιρώ, σας δίνεμε που παρέβλεπε το σύστημα πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.

2. Προετοιμασία σάκου
Α) Για σάκους βαρυφορτωμένους με κατάλληλη ουρομήτρα: (Ικανοί 1)
Κάνετε ένα περίφραγμα του σχήματος τις σταχίας στην εξωτερικά βάσης του πρόσθιου. Κόψτε τις ρόμβοι, κόψτε τις ρόμβοι, κόψτε τις ρόμβοι, κόψτε τις ρόμβοι κόψτε τις ρόμβοι κόψτε τις ρόμβοι